

## INFORMATIONS PRATIQUES

### INSCRIPTION AU CONGRÈS :

Inscriptions en ligne sur le site du CRINI  
[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)

### RENSEIGNEMENTS :

Secrétariat Recherche CRINI  
[recherche.flce@univ-nantes.fr](mailto:recherche.flce@univ-nantes.fr)  
Tél. : +33 (0) 2 40 14 13 90

### SE RENDRE À LA FACULTÉ DES LANGUES ET CULTURES ÉTRANGÈRES :

Chemin la Censive du Tertre  
BP 81227  
44312 NANTES Cedex 3  
Standard - Accueil : 02 40 14 12 99  
Retrouvez les plans d'accès à la FLCE en ligne sur les sites du CRINI et de la FLCE.

- En tramway : ligne 2, arrêt «École Centrale Audencia»
- En voiture : Du périphérique ou de l'A11, sortie « Porte de Gesvres » (en provenance de Paris) ou « Porte de la Chapelle » (en provenance de Bordeaux), au rond-point, direction « Université », après croisement de la ligne de tramway, au feu, à gauche.

### SE RENDRE AU PÔLE ÉTUDIANT :

Chemin de la Censive du Tertre  
BP 41214 / 44312 NANTES cedex 3  
Tél. 02 72 64 04 40

### PARTENAIRES :

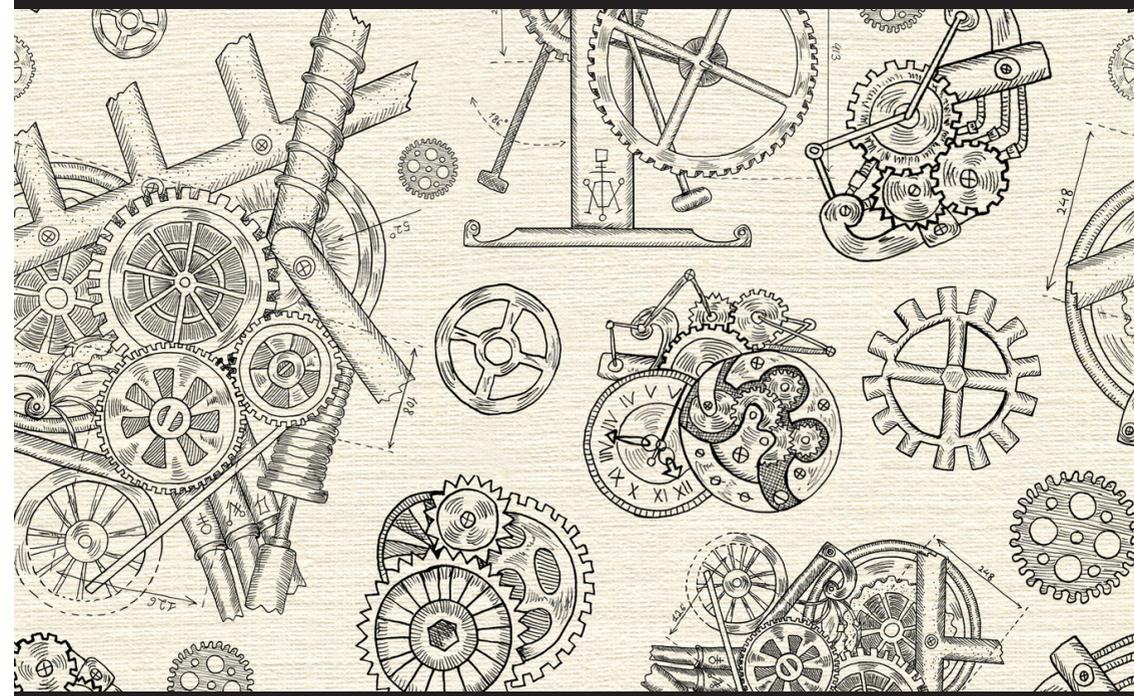


**Le 50<sup>e</sup> Congrès de l'AGES s'oriente vers une démarche éco-responsable avec le soutien du Réseau Eco-EVEnement. Le Réseau Eco-EVEnement accompagne depuis 2013 les manifestations de la métropole nantaise à faire le pas vers une société bas carbone, corrélée en toute intelligence à son environnement.**

# 50<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'AGES

(ASSOCIATION DES GERMANISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR)

# MACHINES MASCHINEN



### ENTRÉE GRATUITE SUR INSCRIPTION

[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)  
[recherche.flce@univ-nantes.fr](mailto:recherche.flce@univ-nantes.fr)  
Tél. : +33 (0) 2 40 14 13 90

**8-10 JUIN 2017**

Faculté des Langues  
et Cultures étrangères (FLCE)  
Université de Nantes

[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)



UNIVERSITÉ DE NANTES  
FACULTÉ DES LANGUES  
ET CULTURES ÉTRANGÈRES



**OUVERTURE DU CONGRÈS DE L'AGES** (13h30) en présence de :

**Didier Delorme**, doyen de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères (FLCE)

**Georges Letissier**, directeur du Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité

**Olivier Laboux**, président de l'Université de Nantes

**Ville de Nantes - Nantes Métropole** (N.N)

**Stéphanie Houël**, conseillère Régionale et Vice-Présidente de la commission innovation, enseignement supérieur et recherche

**Nikolaus Meyer-Landrut**, ambassadeur d'Allemagne en France

**Marielle Silhouette**, présidente de l'AGES

14H45-15H15 : **Conférence d'introduction de Patricia Oster-Stierle**, présidente de l'Université Franco-allemande (UFA)

*Jenseits von Paul Valérys Conquête méthodique. Die deutsch-französische Hochschule als Motor des wissenschaftlichen Austausches zwischen Deutschland und Frankreich*

### 15H30-17H30 : ATELIERS

#### Atelier 1 : Machine, techno et cinéma

Modérateurs : **Tristan Kuipers / Elisabeth Kargl** (FR)

**Guillaume Robin**, Université Paris-Descartes :

*Du Maschinen-Mensch au Mensch-Maschine : la techno comme outil pour repenser les liens du corps et de la machine*

**Louise Dumas**, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3 :

*Cinéma et automobile : la rencontre de deux machines*

#### Atelier 2 : Mondes modernes et machines

Modérateurs : **Tristan Coignard / Maiwenn Roudaut** (FR)

**Olivier Agard**, Université Paris-Sorbonne :

*La machine dans la nouvelle objectivité : entre barbarie positive et nouvelle mythologie*

**Léa Barbisan**, Université de Rennes 1 :

*La machine comme partenaire de jeu. L'utopie de la technique de Walter Benjamin*

**Philipp Jonke**, ENS de Lyon :

*La machine et les grands magasins allemands (1880-1910): entre métaphore critique et objet du progrès*

#### Atelier 3 : Technikkritische Ästhetiken

Modératrices : **Sonia Goldblum-Krause / Françoise Lartillot** (DE)

**Jürgen Ritte**, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 :

*Oskar Pastiors Maschinen*

**Jens Liebich**, Université de Nantes, CRINI, Coimbra, DAAD :

« Voilà votre mort, Monsieur » *Gestorben wird fabrikmäßig*

**Na Schädlich**, Universität Osnabrück :

*Ästhetische Verweigerung: Das Fehlen der Maschinen in Karl Wolfskehls Werk*

19h00 **Conférence performée de Stefan Kaegi** (Rimini-Protokoll) au Lieu Unique

*Organisé en partenariat avec la Fabrique des Idées Européennes - Alliance Europa*

**20H30 // DÎNER // LIEU UNIQUE**

ACCUEIL DES PARTICIPANTS // Salle 443 // 8h45

### 9H00-10H30 : ATELIERS

#### Atelier 1 : Langue et machines

Modérateurs : **Séverine Adam / Martin Haiden** (FR)

**Thierry Grass**, Université de Strasbourg :

*Textométrie et évaluation comparative de la qualité d'une traduction sous l'angle de la pertinence*

**Dominique Dias**, Cité scolaire Berlioz, Paris :

*Analyse outillée des données textuelles et genres de discours*

#### Atelier 2 : Machines médiatico-politiques

Modérateurs : **Patrice Neau / Joël Massol** (FR)

**Dominique Herbet**, Université Lille 3 :

*La machine médiatique à l'exemple de l'affaire Barschel (1987)*

**Agathe Bernier-Monod**, Université Paris-Sorbonne :

*Critique de la « machine » législative au Bundestag (1949-1957)*

#### Atelier 3 : Machines et corps

Modérateurs : **Alain Bideau / Bénédicte Terrisse** (FR)

**Ingrid Lacheny**, Université de Lorraine, site de Metz :

*L'homme et la figure d'art mécanique : transfiguration(s) intermédiaire(s) chez Oskar Schlemmer*

**Alice Hattenville**, Lycée Pierre de Coubertin, Bolbec, CRINI :

*Corps, son, image : une machine à trois pièces*

#### Atelier 4 : Maschinen und darstellende Künste

Modérateurs : **Marielle Silhouette / Werner Wögerbauer** (DE)

**Simon Hagemann**, Besançon, Université de Franche-Comté - UFC :

*Maschinen in der performativen Gegenwartskunst in Zeiten von Big Data und steigender Automatisierung*

**Karsten Forbrig**, Université de Nantes, CRINI :

*Mechanische Tiere - Rebekka Kricheldorf's postdramatische Sprechmaschinen*

**10H30 // PAUSE CAFÉ // SALLE 443**

## 11H – 13H : ATELIERS

### Atelier 1 : Potentiels poétiques de la machine

Modérateurs : **Mandana Covindassamy / Werner Wögerbauer** (FR)

**Herbert Holl**, Université de Nantes :

*Le cerveau de la métropole*

**Clément Fradin**, Université de Nantes, CRINI :

*Des machines et des livres. La bibliothèque « machinique » de Paul Celan*

**Michael Woll**, Universität Osnabrück :

*La modernisation comme nécessité : le potentiel poétique des machines chez Hofmannsthal*

### Atelier 2 : Prämissen der Kulturkritik

Modératrices : **Françoise Lartillot / Sonia Goldblum-Krause** (DE)

**Christina Stange-Fayos**, Université de Toulouse - Jean Jaurès :

*Die Metapher der Maschine in der politischen Ideengeschichte der Moderne*

**Elisabeth Flucher**, Universität Osnabrück :

*Nietzsches „Prämissen des Maschinen-Zeitalters“*

**Gwenaëlle Zielinski**, Université de Nantes, CRINI :

*Penser les inventions techniques : réception de la « Kulturkritik » dans la pensée historique de Stefan Zweig*

### Atelier 3 : Machines de guerre et machines de paix

Modératrices : **Anne Lagny / Ruth Lambertz-Pollan** (FR)

**Annie Lamblin**, Université de Lorraine, site de Nancy :

*Du Projet de paix perpétuelle de Kant à la SDN : peut-on inventer des machines à faire la paix ?*

**Rebecca Laffin**, ENS de Lyon :

*Les machines dans le manuel Lebendiges Deutschland – entre fascination et inquiétude*

**Isabell Scheele**, Université de Rouen Normandie :

*Machines et infrastructures au temps des colonies. L'exemple du Togo allemand et du Dahomey français (1884-1914).*

**13H00 // DÉJEUNER // SALLE 442, FLCE**

## 14H30-16H00 : ATELIERS : MACHINES, ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE EN ÉTUDES GERMANIQUES

### Atelier 1 : Digitale Philologie

Modérateurs : **Anne Lagny / Werner Wögerbauer** (DE)

**Christoph König**, Universität Osnabrück :

*Die Seite lesen. Zu einigen Konzepten der Materialität*

**Anne Baillet**, Centre Marc Bloch, Berlin :

*Zahlenwahn oder Textliebe? Digitale Philologie als Disziplin und als Weltanschauung*

### Atelier 2 : Outils numériques et linguistiques

Modérateurs : **Hervé Quintin / Séverine Adam** (FR)

**Eva Schaeffer-Lacroix**, Université Paris-Sorbonne - ESPE de Paris / **Thierry Grass**, Université de Strasbourg / **Gilbert Magnus**, Université Lille 3 :

*Usages variés de l'outil d'exploration de corpus TXM dans le contexte de l'allemand*

**Pierre-Yves Modicom**, Université Bordeaux-Montaigne :

*L'épistémologie des objets techniques et la nouvelle linguistique de corpus : enjeux pour la linguistique de l'allemand*

### 16H-18H15 : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AGES (AMPHI. 405)

16h00 Helga Meise, Université de Reims : présentation des actes du 49<sup>e</sup> congrès de l'AGES

16h15 Assemblée générale de l'AGES

19h00 Réception à la mairie

**20H30 // DÎNER DE GALA**

## SAMEDI 10 JUIN // Pôle étudiant

### 9h00 : Restitution des ateliers

Étudiant.e.s de master, Maiwenn Roudaut et Bénédicte Terrisse, organisatrices du Congrès.

**9h45-10h45 : Conférence de Nine Miedema**, Responsable de la Hochschulgermanistik au sein du DGV « **panorama de la germanistique en Europe** »

### 10h45 -12h15 : « 50 années de germanistique en France »

**Table ronde témoins** avec **Dominique Bourel**, **Hervé Quintin** et **Françoise Lartillot**, animée par **Marielle Silhouette** (Présidente de l'AGES) et **Valérie Dubslaff** (vice-présidente de GIRAF-IFFD)

**12H15 // COCKTAIL DÉJEUNATOIRE // PÔLE ÉTUDIANT**

**15h-16h : Visite du quartier de la création et des machines de l'île** pour clôturer le 50<sup>e</sup> congrès de l'AGES.

#### COMITÉ SCIENTIFIQUE :

**Reinhold Görling** (Prof, Université de Düsseldorf)

**Christoph König** (Prof, Université d'Osnabrück)

**Patrice Neau** (Prof., Université de Nantes)

**Maiwenn Roudaut** (MCF, Université de Nantes)

**Marielle Silhouette** (Prof, Université Paris-Ouest Nanterre)

**Bénédicte Terrisse** (MCF, Université de Nantes)

**Werner Wögerbauer** (Prof., Université de Nantes)

#### ORGANISATION :

**Maiwenn Roudaut**

(MCF, Université de Nantes)

**Bénédicte Terrisse**

(MCF, Université de Nantes)

**Werner Wögerbauer**

(Prof., Université de Nantes)